

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (docLyon)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

docLyon025

Édition critique

1355, 18 décembre.

Type de document: Procès-verbal

Objet: Procès-verbal de l'élection des conseillers de la ville

Lieu de conservation: Archives municipales de Lyon, BB 367.

Édition antérieure: Ce texte a été publié par M.-C. Guigue dans le Cartulaire municipal de la ville de Lyon, p. 462-465. Il a été lu et étudié par M.N. Poncet, comme mémoire de maîtrise (Lyon, Institut de Linguistique romane, 1969).

Transcription de la charte

1 In nomine domini, Amen· Lettres se ferant, del papa, del balliage de Mascon, del borc de l' Ila Barbra, de l' oficial et de la cort secular de Lyon, de celluy ou de cellos *que* ly conceilliur cy dessbouz escrit vudrant, una ou plusours, ou de tous se yl volent, *que* ly puebles de la universita de Lyon, assenblas en l' eglesi de Sanz Nises al son de la grossa campanna, en la maneri acostuma, pour espublier, nomar et establir los conseilliours et porveours sus los fas de la dicta universita, del conseil, volunta et *consentimen* dous mestros dous mestiers de la dicta cita, czo est asaveir: **2** Jaquemet..., Johan de San Triver, drappiers; Johan de Vergier, Andr..., changeours; Acharian Baral, Jaquemin Lonbart, merciers; Mathieu de Fuer, Thomas de Beleys, ...; Michelet Panczu, Franceys Paqual, sauners; Reymon de ... nna, Hugonet de Charentay, pevres; Hugonin de Vaux, Guillaume de Varey dit Ploton, terrers; Bartholomeu Clerc, Perenes ly Ballatiers, taverniers; Mathieu Luquer, lo Gran Johan, ecoffiers; Guillermet de Preaux, Piero Bochan, panetiers Johan de Borc, Guienet Segretan, tondours et cuderers; Martin de Bugni, Acharia ...nay, chappuys; Jaquemet de Vaux, Johan Ferrol, abergeours et barbiers; Jaquemet Neyrot, Johan Dorer dit Porchet, meyseliers; Michelet Bornio, Jaquemet Vincen, pechours; Piero Pauzet, Piero Bonart, poters *et* dorers; Perenet Moyran, Andrieu Boguin, ferratiers; fant *et* ordennon conseilliours de la dicta cita, deys lo jorn de Chalendes qui serantz ·MCCCLV· *juques* au jorn de Chalendes qui serantz ·MCCCLVI·, czo est asaveir: **3** Humbert Hugo ditz Baral, Johan de Durchi de la rua Vendran, Perenin de Beleys, Bernert de Varey, Juenin de Varey, Johan de Monteus, Anthoyno de Durchi, Guillaume de Varey ditz Ploton, Johan de la Mura lo Viel, Johan de Vaux, Mathieu de Fuer, et Johan de Durchi ditz Bullotz, es quaus ly dit

mestre dous mestiers et ly puebls, assemblas yei comme dit est, *per* ellos et *per* tous los atos de la dicta universita et *communita*, donnont pleya puyssanci et especial *commandamen* de ellos assembler ensemblo, lay ou l' an semblera bon, *per* *consellier*, porveir et ordenar ous fas et ous negotious del dit pueblo, tous los jorns et totes les eures *que* leur pleyra duran lo ditz *termen*, el non de la dicta universita, et leur enjoignent *que* yl vignantz tous los veindros et los atos jorns *que* leur semblera bon et sera neccessero ou *profectablo*, en la chapella de San Jaquemo ou aleours lay ou yl vudrant, devers matin, et yqui ytant einsy *comme* yl est acostuma, et autres houres ysy *comme* les besoignes charant, *per* entendre, *par* lar et ruminar sus los fas de la dicta universita, pourveir, *consellier* et ordenar communalment et singulalmentz ous dis *habitans* feyalmen et leyalmen, seins *prejudicio* d' alcon, segont *que* les besoignes requieront, et yl porrant bonnamen. 4 Item donnont aus dis *consellieurs* ou à la mayor *partia*, puyssanci de demandar, recivre, deffendre *per* ellos ou *per* aucons, un ou plusours deputas ou deputa *per* la mayor *partia* d' ellos, czo qui apartindra à la dicta universita et qui leur sera deuz tan *per* lo temps passa *comme* *per* setuy an qui ores *commensetz*, *per* quelque causa *que* czo seyt, et de quittar, *comprometre* et *composar* et fere acordies suz los fas de la dicta universita, sy *comme* bon leur semblera, et mes de fere impositions, una ou plussours, *per* ellos ou *per* cellos *que* ly mayours *partia* d' ellos arit deputa, totes les veys *que* leur semblera neccessero *per* la dicta universita entre los *habitans* de la dicta cita, en tal maneri et quantes veys *comme* leur semblera bon, expedien, neccessero ou *profectablo* *per* la dicta universita, maque *que* czo seyt dou *conseentimen* et *volunta* de la mayor *partia* dous mestros dous mestiers. 5 Item, ... nt ^[1] ly dit mestre dous mestiers et puebls, *per* ellos et *per* tous los atos de la dicta cita et universita, ous dis

conselliers ou à la mayor *partia* d' icellos, plein poyer de fere,
 sustituir et *constituir*, avoy puyssanci de sustitution, *per* la *dicta* cita
 et ou non de la *dicta* universita, *sindicos* ou *procurours*, un ou
 plusours, et deys ades fant *procurours* los *consellieurs* dessus
 nonmas et chascun *per* lo toutz, avoy puyssanci de sustituir,
 apleydoier, demandar et requerir en tous jugimens et for de
 jugimen, et donnar toutz poyer qui en jugimen est neccesseros, seyt
 en cort de papa ou de rey et en autres, et demandar los us,
 franchises et lybertes de la *dicta* cita, et les povres gens de la *dicta*
 cita deffendre et enparar en leurs dres, especialmen de totes
 injustices et opp[ressio]ns, et à recovrar czo qui est uncores deu de
 les tailles vielles et noves ou autres impositions et de tous deus ou
 common et de totes choses autres qui serant à fere apleydeer *per* los
 fas de la *dicta* universita, et revocar cellos et fere atos totes veys et
 quantes veys leur semblera bon, et donnar tan fort et tan gran poir
 comme yl vudrant à fere les dictes choses, toutz ous despens com
 mons. 6 Item, volunt que ly dit *conseillieur* preignant *per* ellos
conseillier en la *dicta* universita: Mosse Martin de la Balma, Mosse
 Johan lo Vito et mestre Piero Girardin, ly qual devant *conseillier* et
 serant tenu de *conseillier* los dis *conseillieurs* et universita *per*
 salero *competen*, ous depens *commons*, contra tous atos et faran ly
 dit *conseillieur* dos semanners chascuna *semana* ysy comme yl est
 acostuma. 7 Item, [volont] [et] [ordennen] ou non que dessus que ly
 coffres ...^[2] qual ytet ly grans [sei]aus de la *dicta* cita yteit chies
 Humbert Hugo dit Baral, et de les cles gardeit, la *premeri*, Berners
 de Varey; la *segonda* Perenins de Beleys; la *tierci*, Johans de Mon
 tieus; et la *quarta*, Johans de Vaux. 8 Item, volunt ly ditz *pueblos* et
mestro dous mestiers, ou non *que* dessus, que tuyt cil qui ant receu,
per taillies ou atramen, denners *per* la *dicta* universita deys l' an
 ·MCCCXLIX. *jusques* orendroit qui conta ne vant suffisalmen

deyant rendre contio *per* davan Michelet Panczu, Hanri Corder, Johan de Durchi dit Bullo et Bertholomieu de Preyssieu, ou à la majour *partia* d' icellos, et cyl puyssant approvar et reprovar lo dis *contious*, segont *que* bon leur semblera et contreindre los recouvrours à rendre los dis *contious* et puyssant quittar cellos qui ant recept ysy comme dit est, mays que czo seit del *conscentimen* de la majour *p artia* dous dis consellieurs, et toutz czo qui se troveratz *que* l' on deit dou remanen dous dis *contious* devant baillier ou comandamen dous dis *conselliours*, et devant avoir recieu los dis *contious* dedens la festa de la Tossans *prochann* à venir, et *que* ly dit recevoir dous dis *contious* jurant suz sans *avangelos* *que* yl an farant bein et leyalmen et à bonna diligenci dedens lo dit temp. ¶ 9 Item, volont ly dit puebls et mestro dous mestiers ou non *que* dessus, *que*, se l' on fet tort à acon povro citien de la dicta cita ou à atro, ly quaus tors fut cogneyssous *per* los dis *consellieours*, et *que* y tochet lo dit *common*, *que* ly dit *conselliour* lo puyssant fere syegre et menar, ous depens *commons*, duchi *que* ai seyt adressia czo qui tocherit lo fet *common*, et *per* czo *que* ly chosa en seit mieus feti et ly menus puebls et atro sustenu en leurs dres mieus *que* n' on ou temps passa, volont et ordennont ly dit puebls et mestro dous mestiers, ou non *que* dessus, *que* ly dit *consellieours* puyssant esliere dos ou treys *convignablos* *hommes* dous meilliours de la cita, se yl poyont, et tantost à salero tal *comme* lour semblera bon suz lo *common*, ly qual serant tenu de menar à fin et metre à execution ysy *comme* yl porrant bonnamen toutz czo *que* leur sera enjoignit et *commanda per* los dis *conselliours* suz los fas de la dicta *communita*, et outra fere plusours pitites besoignes qui soven avignent, à les qualles ly dit *conselliour* ne poyont acuna veys vacar à l' atz et ou profiet dou dit *common*, et serant appella ly dit esleu executour dou dit *consel*, et serant tenu de venir ou *consel* quan ly dit *conselliour* los

appellerant· **10** Item, volunt et ordennont ly dit pueblos *et* mestros dous mestiers, ou non *que* dessus, *que* ly dit *conselliour* esliesant una bonna *persona per* visitar soven les portes, mours, terriaus et autres closures de la *dicta* cita, de say lo pontz et de lay, quan y serat *convignablo*, à fin *que* les dictes portes, mours, terriaus seyant sustenu ous despens *commons* et en leur bon estat et non enpirier, ne perdu *per* ruyna ne *per* atro mal governamen· **11** Item, *preyant* et requieront ly dit pueblos et mestros dous mestiers ous *conselliours* qui ant yta deys Chalendes passes juque à *presen*, *que* yl metant bonna diligenci *per* lo plus toust *que* yl porrant bonnamen apres cesta publication *commen* ly *consellieur* cy dessus eslieuz feysant lo seyrimen et *preignant* la chargi à ellos enjoigniti *per* l' an à venir, en tal maneri *que* ly cita ne remagnet seins *consel*, et *per* deffaut de ceuz, ne *preignet* damajo ly *dicta* cita, citeins et habitans· **12** Item, totes le veys *que* en setuy *presen* sentical *parlet* dous mestros dous mestiers ou dous *conselliours*, ay est entendu *que* ly majours *partia* dous dis mestros et *conselliours* poyant et deyvan fere toutz ce *que* tuit ly mestre et *conselliour* ja dit, et poyer aiant li dit *conselliour* de fere tous los fas et negotio de la *dicta* cita et universita et toutz czo qui pout appartenir à bon et à santz entendimen, et promettent ly dis pueblos, en bonna fey et suz l' o[b]ligation de leurs beins, les choses dessus dictes atendre et tenir et contra ysselles non venir, et les choses dessus dictes et chascuna d' icelles fant, ordennon et establissent ly dit pueblos et mestros dous mestiers, ou non *que* dessus, en la meleur manieri et forma *que* yl poyont et ant acostuma, seins *prejudicio* de quelque soveran outra la manieri acostuma· **13** Et volunt et *conscinton* ly dit pueblos et mestros dous mestiers *que* de czo se faisant sy bonnes et sy fors *lettres* comme l' on porratz, et non pas tan sulamen segont czo qui est ysy escrit, mes segont czo *que* puet estre ly entencions de czo qui est cy escrit ou

proffiet de la dicta universita, seins frainti ou prejudicio d' atruy.

Notes de transcription

^[1] Le contexte peut permettre de rétablir *donnont* attesté dans les autres procès-verbaux d'élection.

^[2] Ici une déchirure du papier.